

Ο ΠΟΙΗΤΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΘΕΙ ΣΕ ΛΥΚΟ

Εκείνη τους είπε: για να με δείτε, κοιτάζτε το βουνό
Εκείνοι την κοίταξαν για να δούνε το βουνό
Η Δαμασκός έμοιαζε πιο κοντά όποτε σου μιλούσα γι' αυτή
Γιατί τα σώματα όταν τα κοιτάμε στον καθρέφτη μοιάζουν πιο κοντά απ' ό,τι είναι
στ' αλήθεια
Κι εκείνοι που κουβαλούν τις ψυχές μας έχουν απομακρυνθεί τόσο
Που πλέον πρέπει να πάρουν το πιο κοντινό μέσο συγκοινωνίας για να επιστρέψουν
Και ούτω καθεξής...
Ο ποιητής μπορεί να μεταμορφωθεί σε λύκο
Αν σκέφτεται συχνά τη γυναίκα που αγαπά
Μπορεί να μεταμορφωθεί σε παγκάκι στο πάρκο αν μολυνθεί απ' την πρόζα
Χωρίς κάποιον πειστικό λόγο η πόλη μπορεί να μεταμορφωθεί σε καμαρίνι στα
παρασκήνια ενός μικρού θεάτρου, μπορεί να μεταμορφωθεί σε κωμόπολη που κανείς
δεν έχει ακουστά
Θα μπορούσα να σ' αγαπήσω
Ή θα μπορούσα να σ' είχα συναντήσει πέντε λεπτά πριν από τον άντρα που σου
έκλεψε την καρδιά, αν εκείνο τον καιρό είχα αναγνωρισμένο διαβατήριο
Και ίσως εσύ να είσαι η μόνη δικαιολογία που μπορώ να χρησιμοποιήσω όταν ο
σεκιουριτάς στο αεροδρόμιο διαπιστώσει ότι είμαι πολύ πιο αδύνατος απ' ό,τι στη
φωτογραφία του διαβατηρίου μου
Οι λέξεις που ψιθύρισα στο αυτί σου θα μπορούσαν να γίνουν ερωτικό ποίημα αν
κάποιος τις μάζευε και τις ανακύκλωνε στο αυτί μιας άλλης γυναίκας
Νομίζω πως υπάρχει ελπίδα ότι θα υπάρξει μια κάποια ελπίδα
Μιας και μέχρι σήμερα που γράφω αυτό εδώ το ποίημα η φυσική δεν έχει βρει ακόμα
–παρά τη χρήση αισθητήρων– κάποια πειστική απάντηση όσον αφορά την επιρροή
που έχουν στην ποίηση της Μέσης Ανατολής των λέξεών σου τα ηχητικά κύματα που
φτάνουν στα αυτιά μου
Θα μπορούσα να σ' ερωτευτώ ξανά
Μιας και η ιστορία επαναλαμβάνεται, όπως είπε ο Μαρξ
Και θα μπορούσαμε να καλέσουμε φίλους στο σπίτι
Ή το παιδί μας να έχει τα δικά σου χαρακτηριστικά και τα δικά μου μάτια
Θα μπορούσα να μην είχα φύγει απ' τη Δαμασκό ένα φθινοπωρινό απόγευμα του
2008
Οπότε δεν θα γνωριζόμασταν ποτέ
Και έτσι δεν θα μπορούσα να σου πω ότι μοιάζεις πιο κοντά μου όποτε σου μιλώ για
τη Δαμασκό
Ή όποτε μιλώ στη Δαμασκό για σένα
Γιατί τα σώματα όταν τα κοιτάμε στον καθρέφτη μοιάζουν πιο κοντά απ' ό,τι είναι
στ' αλήθεια
Κι εκείνους που κουβαλούν τις ψυχές μας τους κατασπάραξε το αρπακτικό που
ονομάζεται Μεσόγειος Θάλασσα.

Ghayath Almadhoun

Translated from English & Arabic by: Jazra Khaleed